

# Moniteur De Tension **Artérielle** De Poignet Oregon Scientific™ (BPW221)

Mode d'emploi

## TABLE DES MATIERES

<b>Introduction</b> .....	2
<b>Caractéristiques</b> .....	2
Appareil principal .....	2
Boîtier de rangement en plastique .....	2
Symboles d'affichage LCD .....	2
<b>Sécurité et entretien</b> .....	3
Mesures de sûreté .....	3
Entretien de votre moniteur de tension artérielle .....	4
<b>Sur la tension artérielle</b> .....	4
Qu'est-ce que la tension artérielle .....	4
Qu'est-ce que la tension systolique et la tension diastolique? .....	4
Qu'est-ce que la tension artérielle moyenne ? .....	5
Pourquoi relever sa tension artérielle ? .....	5
Quelle la norme de classification de la tension artérielle? .....	5
Pourquoi ma tension artérielle fluctue-t-elle durant la journée? .....	6

<b>Comment le moniteur de tension artérielle fonctionne-t-il?</b> .....	6
<b>Mise en marche</b> .....	7
Installation et remplacement des piles .....	7
Réglage de la date, heure et unités de relevés .....	7
Positionnement du manchon .....	8
<b>Effectuer un relevé de tension artérielle</b> .....	9
<b>Rappel des relevés stockés en mémoire</b> .....	10
<b>En cas de panne</b> .....	11
<b>Ressources supplémentaires</b> .....	12
<b>Spécifications</b> .....	13
<b>Informations concernant la marque CE</b> .....	14
<b>Journal de la tension artérielle</b> .....	14

## INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir sélectionné le Moniteur de tension artérielle de poignet Oregon Scientific™ (BPW221) pour vous aider à prendre soin de votre santé. Cet appareil, conçu pour vous servir fidèlement pendant des années si vous l'utilisez correctement, peut vous aider à relever et à conserver en mémoire les données suivantes:

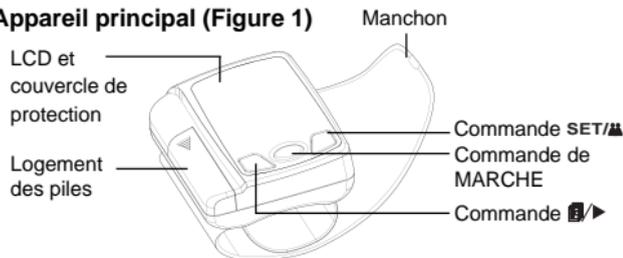
- Tension systolique
- Tension artérielle moyenne
- Tension diastolique
- Pouls
- Historique de 60 relevés par utilisateur (maximum 2 utilisateurs)

Les relevés effectués par le BPW221 sont équivalents à ceux qu'obtient un observateur expérimenté par la méthode de manchon et auscultation au stéthoscope, dans les limites prescrites par les "Tensiomètres non invasifs EN1060-3ème Partie : Conditions supplémentaires pour les systèmes électromécaniques de relevé de tension artérielle". La précision des relevés de tension diastolique par le moniteur a été testée au moyen de la cinquième méthode sonore Korotkoff.

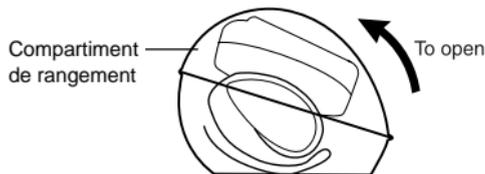
Ce mode d'emploi renferme d'importantes informations concernant la sécurité et l'entretien de l'appareil et explique étape par étape comment l'utiliser. Lisez attentivement les instructions avant d'utiliser l'appareil.

## CARACTERISTIQUES

### Appareil principal (Figure 1)



### Boîtier de rangement en plastique (Figure 2)



### Symboles d'affichage LCD

Symbole	Description	Explication
<b>SYS</b> mmHg	Tension systolique	La plus haute tension relevée
<b>DIA</b> mmHg	Tension diastolique	La plus basse tension relevée.
<b>12:18</b>	Heure (heures : minutes)	L'heure actuelle

	Tension artérielle moyenne	La tension artérielle moyenne relevée (pour de plus amples informations, voir page 3 "Qu'est-ce que la tension artérielle?").
	Pouls	Battements du pouls par minute.
	Utilisateur	Montre quel est l'utilisateur dont le profil est affiché (1 ou 2).
	Mémoire	Si "MEM" s'affiche, le relevé affiché provient de la mémoire et n'est pas nécessairement le dernier effectué.
	Piles faibles	Les piles sont faibles et doivent être changées
	Gonflage	L'appareil se gonfle d'air pour obtenir le niveau de pression nécessaire.
	Dégonflage	L'air du manchon s'échappe ou se dégonfle.

## SECURITE ET ENTRETIEN

### Mesures de sûreté

Respectez les mesures de sûreté suivantes pour monter et utiliser le moniteur de tension artérielle.

- Ce dispositif est conçu pour des adultes exclusivement.
- Ce dispositif est conçu pour le relevé et le contrôle non-invasif de la tension artérielle. Il n'est pas conçu pour être utilisé sur des extrémités autres que le poignet ou pour des fonctions autres que l'obtention d'un relevé de la tension artérielle.
- Ne confondez pas auto-surveillance avec auto-diagnostic. N'entamez ni n'interrompez un traitement médical sur la seule base des relevés effectués avec cet appareil. Demandez l'avis d'un médecin
- Si vous prenez des médicaments, consultez votre médecin pour déterminer le moment le plus approprié pour relever votre tension artérielle. Ne changez jamais un médicament prescrit sans consulter votre médecin.
- Cet appareil ne convient pas pour un contrôle continu en cas d'urgences médicales ou de chirurgie.
- Si la pression du manchon excède 300mmHg, l'appareil se dégonfle automatiquement. Dans le cas où il ne se dégonflerait pas alors que la tension excède 300mmHg, détachez le manchon du poignet et appuyez sur ON pour arrêter le gonflage.
- Pour éviter les erreurs de relevés, lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

## Entretien de votre moniteur de tension artérielle

Pour tirer le maximum de cet appareil, respectez les directives suivantes.

- Quand vous n'utilisez pas l'appareil, rangez-le dans le boîtier de protection en plastique qui l'accompagne.
- N'immergez pas l'appareil principal dans l'eau. S'il arrivait qu'il se mouille, essuyez-le immédiatement avec un chiffon doux non-pelucheux.
- Utilisez un chiffon doux légèrement humidifié pour essuyer le boîtier et le manchon. N'utilisez pas de produits abrasifs ou corrosifs qui risquent de les endommager.
- Retirez les piles quand vous projetez de ranger l'appareil pendant une période prolongée.
- Remplacez les piles par des neuves conformes aux spécifications de ce mode d'emploi. Ne mélangez pas piles neuves et piles usagées.
- Ne mettez pas d'objets tels que des stickers sur le manchon ou l'appareil principal, car ceci risquerait de gêner les relevés.
- **Protégez** l'appareil principal contre les brutalités, chocs, poussière, changements de température ou d'humidité excessifs, qui pourraient causer un mauvais fonctionnement, raccourcir la vie des circuits électroniques, endommager les piles ou déformer les parties de l'appareil.
- Ne touchez pas aux éléments internes. Ceci annulerait la garantie de l'appareil et peut causer des dégâts. L'appareil principal ne contient pas de parties réparables par l'utilisateur.

- Si vous n'avez plus besoin de cet appareil, **protégez** l'environnement et rapportez-le à votre dépositaire ou son représentant qui se chargera de l'éliminer comme il convient.

## SUR LA TENSION ARTERIELLE

### Qu'est-ce que la tension artérielle?

La tension artérielle est la force produite par le sang contre les parois des artères durant les contractions et relaxations cardiaques (c-à-d, l'action de pompage du cœur).

### Que sont les **pressions** systolique et diastolique ?

Quand les ventricules se contractent et pompent le sang hors du cœur, la tension artérielle atteint sa valeur maximum. Cette tension la plus élevée du cycle est appelée tension systolique. Quand le cœur se détend entre deux battements, la tension la plus basse est appelée tension diastolique.

### Qu'est-ce que la tension artérielle moyenne (MAP)?

La tension artérielle moyenne (MAP) est la tension moyenne qui pousse le sang dans les artères mais ce n'est pas la moyenne des tensions systolique et diastolique. En fait, le MAP correspond à un état d'équilibre entre les forces de compression et d'expansion agissant sur la paroi artérielle en l'absence de distension extérieure ou intérieure.

Le MAP est un excellent moyen d'évaluer la pression sur la paroi des vaisseaux sanguins et peut servir à évaluer une charge excessive sur le système cardiovasculaire. Montrez l'historique de votre MAP à votre médecin pour lui fournir des informations complémentaires sur votre santé.

### Pourquoi relever la pression artérielle?

La tension artérielle peut fournir des indications importantes sur l'état de santé. Une tension élevée est potentiellement liée à des maladies graves telles que les attaques, maladies de coeur et défaillances rénales. Comme ces maladies ne présentent généralement pas de symptômes, de nombreuses personnes hypersensibles ignorent qu'elles sont en danger jusqu'à ce qu'elles soient confrontées à de sérieux problèmes de santé.

### Quelle est la classification standard de la tension artérielle?

Le diagramme suivant (Figure 3) provient de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et décrit les différentes classifications.

### Notez:

- La valeur d'hypotension n'est indiquée qu'à titre de référence.
- La tension artérielle est considérée élevée quand la tension diastolique ou systolique dépasse le rayon normal.
- Seul un médecin peut indiquer quel est le rayon normal de votre tension artérielle et le point auquel vous courez des risques. Consultez votre médecin pour les obtenir. Si les relevés effectués sont en-dehors de ce rayon, consultez votre médecin.

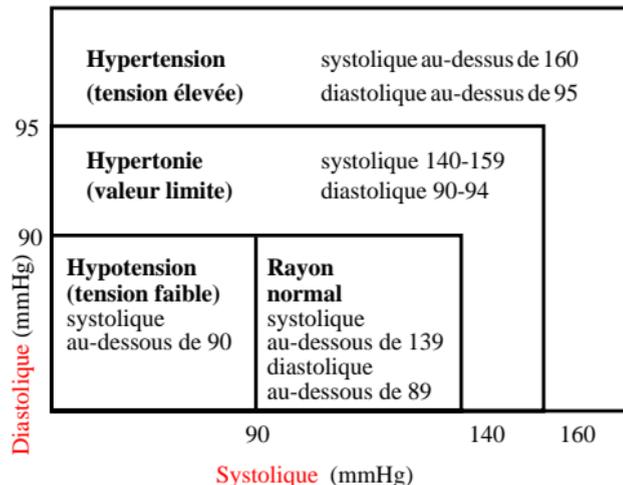


Figure 3

## Pourquoi ma tension fluctue-t-elle durant la journée?

La tension artérielle d'une personne varie grandement selon le jour, la saison ou la température. Ces variations peuvent être plus prononcées chez les personnes souffrant d'hypertension. Normalement, la tension s'élève quand on travaille et baisse durant le sommeil. La figure 4 ci-dessous illustre les variations durant une seule journée, avec des relevés effectués toutes les 5 minutes. La ligne en gras représente la période de sommeil. La tension artérielle qui s'élève à 16h (A sur la courbe) et à minuit (B sur la courbe) correspond à une crise de douleur et à des rapports sexuels (Beven, Honour & Stott, Clin. Sci. 36:329, 1969).

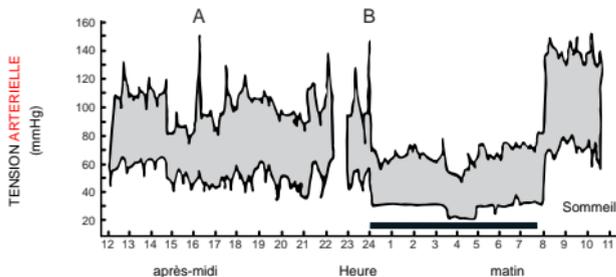


Figure 4

## COMMENT LE MONITEUR DE TENSION ARTERIELLE FONCTIONNE-T-IL?

Cet appareil utilise la méthode de Relevé Oscillométrique pour détecter votre tension artérielle. Avant chaque relevé, l'appareil principal établit une 'tension zéro' équivalente à la pression atmosphérique. Puis, il commence à gonfler le manchon jusqu'à 180mmHg ou plus, jusqu'à ce qu'il sente qu'il a bloqué le sang dans l'artère. Le processus de dégonflage commence ensuite, durant lequel l'appareil principal détecte les oscillations de tension produites par les battements **pulsatifs**, ce qui lui permet de mesurer la tension systolique, moyenne et diastolique et la fréquence des impulsions. Tout mouvement durant ce processus entraînera un relevé incorrect. Une fois que tous les relevés ont été déterminés et affichés sur le LCD, la prise de tension est terminée et le manchon se dégonfle automatiquement.

## MISE EN MARCHÉ

### Installation et remplacement des piles

#### Pour installer les piles:

1. Ouvrez le couvercle des piles en le faisant coulisser (Figure 5a).
2. Installez les piles en respectant les polarités indiquées par la Figure 5b. Utilisez toujours des piles du type indiqué (2 piles alcalines LR03 AAA).
3. Remettez le couvercle en place (Figure 5c).



Figure 5a



Figure 5b



Figure 5c

**Remarque:** Remplacez les piles quand l'indicateur de piles faibles (  ) est affiché, l'affichage est pâle ou ne s'allume pas quand l'appareil est activé. Remplacez simultanément toutes les piles – il est dangereux de mélanger piles usagées et piles neuves.

Contactez votre déchetterie locale pour éliminer les piles usagées. Celles-ci peuvent nuire à l'environnement et ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères.

### Réglage de la date, l'heure et les unités de relevé

Il est important de **régl**er la pendule avant d'utiliser le moniteur de tension artérielle, de façon à ce qu'un timbre horaire soit attribué à chaque relevé stocké en mémoire.

#### Pour **régl**er la date, l'heure et l'unité de relevé:

1. Appuyez sur **SET** pendant 2 secondes pour entrer le mode de réglage

Le mode de réglage est le suivant: format 12/24 heures, heures, minutes, format mois/quantième ou **quantième/**mois, mois, quantième et unité de relevé (mmHg ou kPa).

2. Appuyez pour augmenter une valeur ou changer le réglage.
3. Appuyez sur **SET** pour accepter le changement et passer au réglage suivant.
4. Quand le réglage est terminé, appuyez sur **ON** pour sortir du menu de **paramétrage**.

## Mise en place du manchon

Il est important de mettre correctement le manchon en place pour assurer un relevé précis.

1. Retirez tous les accessoires (montre, bracelet, etc.) du poignet gauche. Si votre médecin a diagnostiqué une mauvaise circulation dans le bras gauche, utilisez le droit.
2. Remontez ou roulez la manche pour exposer la peau.
3. Apposez le manchon sur le poignet gauche, la paume tournée vers le haut (Figure 6a).
4. Placez le bord du manchon à 1 centimètre du bout de la paume (Figure 6b).
5. Fixez la bande de Velcro®<sup>1</sup> autour du poignet, en ne laissant pas d'espace entre le manchon et la peau. Si le manchon tient mal, le relevé ne sera pas exact (Figures 6c – 6d).

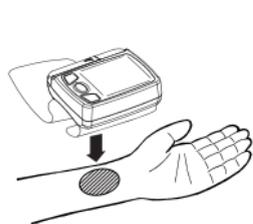


Figure 6a

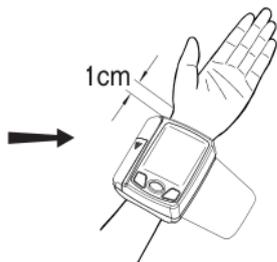


Figure 6b

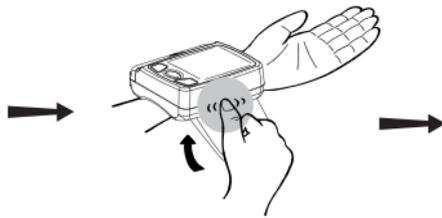


Figure 6c

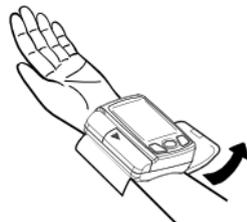


Figure 6d

**Remarque:** Les graphiques peuvent ne pas être exactement assortis au produit.

## RELEVER LA TENSION ARTERIELLE

Vous pouvez prendre votre tension artérielle assis ou couché.

### Conseils utiles pour effectuer un relevé:

· **N'oubliez pas de régler** pendule avant d'effectuer le premier relevé, ou après avoir remplacé les piles, de façon à ce que l'heure et la date soient enregistrées avec l'historique.

Pour de plus amples instructions, reportez-vous page 6.

· Il est important d'être détendu pour prendre la tension artérielle.

Essayez de vous reposer 15 minutes avant de commencer.

· Ne vous penchez pas en arrière et ne tournez pas le poignet vers l'intérieur durant le relevé.

· Évitez de parler ou de bouger les doigts et la main durant le relevé. Des mouvements rapides ou autres activités peuvent modifier le relevé.

· Attendez au moins une heure avant de prendre votre tension si vous venez de faire un gros repas.

· Ne fumez pas et ne buvez pas d'alcool durant la prise de tension.

· Ne relevez pas votre tension artérielle si vous êtes tendu.

· Attendez au moins 3 minutes entre deux relevés afin de permettre à la circulation de récupérer.

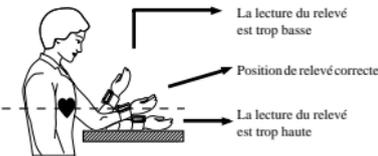
· Pour une comparaison valable, essayez d'effectuer les relevés dans des conditions similaires. Par exemple, effectuez des relevés quotidiens à la même heure approximativement, sur le même poignet, ou conformément aux indications du médecin.

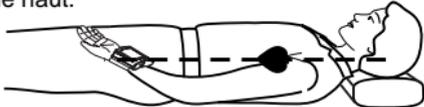
· Pour arrêter un relevé à tout moment, appuyez sur **ON**.

· L'appareil principal s'éteint automatiquement 1 minute après la prise de tension. Pour économiser la vie de la pile, appuyez sur **ON** dès que vous avez fini.

### Pour effectuer un relevé

1. Choisissez la position dans laquelle vous voulez effectuer le relevé – assis ou étendu
2. Mettez-vous en place de façon à ce que le poignet soit parallèle au cœur, en vous guidant sur le diagramme et les illustrations ci-dessous.

SI vous êtes...	ALORS...
Assis sur un siège avec un repose-bras	Placez le coude sur la table, utilisant le boîtier en plastique ou un autre objet comme support sous l'avant-bras. Le poignet devrait être parallèle au cœur, la paume tournée vers le haut.  

Assis sur un siège sans repose-bras	Placez le bras sur la poitrine, le <b>poignet parallèle au coeur</b> . Tenez le coude avec l'autre main. 
Etendu	Posez le poignet sur un support, coussin ou la cuisse de façon à ce qu'il soit <b>parallèle au coeur</b> , la paume tournée vers le haut. 

3. Relaxez la main.

4. Pour enregistrer la donnée en mémoire, appuyez sur **SET** pour sélectionner "utilisateur 1" or "utilisateur 2". La donnée ne sera sauvegardée que si vous appuyez sur **SET**.

5. Appuyez sur **ON**

**Résultat:** Après quelques secondes, le moniteur de tension artérielle émet un bip sonore et commence à gonfler le manchon. Il le dégonfle ensuite doucement jusqu'à ce qu'un autre bip se fasse entendre pour indiquer que le relevé est terminé. Les relevés de pression systolique et diastolique clignotent sur l'affichage, suivis de MAP (Tension artérielle moyenne, voir page 3) et des relevés du pouls par minute toutes les deux secondes. Si la donnée est sauvegardée en mémoire à l'étape 4, le relevé est automatiquement stocké comme première (1) entrée dans le fichier de l'utilisateur sélectionné. La dernière entrée (60) est éliminée et toutes les entrées avancent d'une unité (58 devient 59, etc).

## RAPPEL DES RELEVÉS ENREGISTRÉS EN MEMOIRE

La mémoire peut conserver jusqu'à 60 données par utilisateur, pour deux utilisateurs. Les données ne sont enregistrées qu'à condition d'appuyer sur **SET** avant d'enregistrer une nouvelle donnée. (Voir étapes 4 - 5 pour "Effectuer un relevé de tension artérielle", page 6.)

Pour afficher un historique des données de l'**utilisateur 1**, appuyez sur  .

Pour afficher un historique des données de l'**utilisateur 2**, appuyez sur **SET**

**OU** appuyez sur **SET** pour afficher la liste des utilisateurs, puis appuyez dessus   pour en sélectionner un.

**Remarque:**

- Le relevé le plus récent (1) est affiché le premier. Chaque nouveau relevé prend la place du premier (1) enregistrement. Tous les autres sont repoussés d'une unité (2 devient 3, etc), et le dernier enregistrement (60) est éliminé de la liste.
- Appuyez  encore une fois pour afficher des données enregistrées supplémentaires.
- L'heure et la date du relevé sont indiquées avec chaque enregistrement
- La mémoire **conserve** les données enregistrées même quand vous changez les piles.

**EN CAS DE PANNE**

Cette section comprend une liste des messages d'erreur et des questions les plus fréquemment posées sur les problèmes que peut rencontrer le moniteur de tension artérielle. Si l'appareil ne fonctionne pas comme il le devrait, vérifier les points suivants avant de prendre des dispositions pour le faire réparer.

Problème	Symptôme	Vérifier ceci	Solution
Pas d'alimentation	L'affichage est pâle ou ne s'allume pas	Les piles sont épuisées	Changez les piles (→6).
		Les piles sont mal mises dans le logement	Remettez les piles correctement en place (→6).

Problème	Symptôme	Vérifier ceci	Vérifier ceci
Piles faibles	⌂ est affiché.	Les piles sont faibles.	Changez les piles (→ 6).
Message d'erreur	Err est affiché.	Une erreur de relevé s'est produite.	<b>Détendez vous</b> pendant un moment avant de recommencer le relevé.
	Erra1, 2, ou 3 est affiché.	Le manchon est mal fixé	Rattachez le manchon avant de recommencer le relevé (→ 7).
	Err 4 est affiché.	Le moniteur a détecté un mouvement durant le relevé	<b>Détendez vous</b> un moment avant de recommencer le relevé
	Err 5 est affiché.	La tension est supérieure à 280mmHg (37.3 kPa)	<b>Détendez vous</b> un moment avant de recommencer le relevé

Problème	Symptôme	Vérifier ceci	Vérifier ceci
Message d'erreur	Err 6 est affiché	La période de dégonflage a été trop longue	Détendez-vous un moment avant de recommencer le relevé
	Err 7 ou 8 sont affichés	Une erreur de calibrage s'est produite	Recommencez le relevé. Si le problème persiste, consultez votre dépositaire ou notre service après-vente. Reportez-vous à la garantie pour leurs coordonnées et des instructions sur les retours d'appareils
Les réglages sont erronés	L'heure et la date sont incorrectes.	La pendule n'a pas été réglée ou réenclenchée après un changement de piles.	Réenclenchez la pendule (→ 6).

Problème	Symptôme	Vérifier ceci	Vérifier ceci
Les réglages sont erronés	Les unités de relevés (mmHg or kPa) sont incorrectes.	L'unité de relevé n'est pas été réglée ou réenclenchée après un changement de piles.	Réenclenchez l'unité de relevé (→ 6).
Pas de mémoire de l'utilisateur	Ne peut pas retrouver une donnée enregistrée	La mémoire n'a pas été activée avant d'effectuer un relevé	Recommencez le relevé (→ 8). A l'étape 4, appuyez sur <b>SET</b> pour <b>activer</b> la mémoire, puis sélectionnez le fichier de l'utilisateur dans lequel vous voulez l'enregistrer.
		La donnée a été enregistrée par erreur dans la mémoire de l'autre utilisateur	Appuyez pour  afficher les données de l'utilisateur 1. Appuyez sur <b>SET</b> pour afficher celles de l'utilisateur 2.

## RESSOURCES COMPLEMENTAIRES

Visitez notre site web ([www.oregonscientific.com](http://www.oregonscientific.com)) pour en savoir plus sur votre moniteur de tension artérielle et autres produits Oregon Scientific™ tels que les appareils photos numériques, montres sport, organiseurs de poche, réveils et stations météo. Le site web inclue aussi les coordonnées de notre service après-vente si vous désirez nous contacter.

## SPECIFICATIONS

### Application:

Méthode de relevé	Oscillométrique/ non-invasive
Application	Pour adultes exclusivement
Emplacement du relevé	Partie poignet de l'avant-bras
Mémoire	Maximum 60 enregistrements par utilisateur
Nombre maximum d'utilisateurs	2

### Dimensions:

Hauteur x Longueur x Largeur	~ 91mm x 80mm x 31mm (3.6in x 3.2in x 1.3in)
Poids	160g (5.5 oz) sans piles
Circonférence du manchon	~ 13.5 – 19.5cm (5.3 – 7.7in)

### Capacité de mesure:

Pression	30 - 280mmHg (4.0 – 37.3 kPa)
Pouls	30 - 200 pouls/mn

### Précision:

Tension	+/- 3mmHg (+/- .4 kPa)
Pouls	+/- 5%

### Alimentation:

Alimentation	3v DC, deux (2) piles LR03 / AAA / UM4 1.5v
Sauvegarde d'énergie	Mise hors tension auto après 1 minute de <b>non activité</b>

### Environnement de fonctionnement

Fonctionnement	10°C...40°C (50°F...104°F)
Stockage/ Transport	-20°C...70°C (-4°F...158°F)
Rayon d'humidité	10%...83% humidité relative

## INFORMATION CONCERNANT LA MARQUE CE

Ce dispositif est conforme aux règlements européens basés sur le Code des Produits Médicaux et porte la marque CE "CE0123". Ce dispositif a été contrôlé conformément à la directive EG 93/42/EWG et testé conformément aux "Tensiomètres non invasifs EN1060-1- 1ère Partie, Conditions Générales" et "Tensiomètres non invasifs EN1060-3- 3ème Partie: Conditions supplémentaires pour les systèmes électromécaniques de relevé de tension artérielle". La marque CE indique aussi que ce moniteur de tension artérielle est conforme aux normes générales en ce qui concerne la résistance aux interférences électromagnétiques des produits électroniques. Cependant, des problèmes de fonctionnement peuvent se poser à proximité de champs électromagnétiques extrêmement puissants. Aux termes de « l'Ordonnance pour les Opérateurs d'appareils médicaux », un contrôle technique doit être effectué si ce dispositif est utilisé à des fins industrielles ou commerciales.

## JOURNAL DE LA TENSION ARTERIELLE

Pour créer un journal de bord de l'historique de votre tension artérielle, remplissez la section personnelle dans le haut, puis entrez les détails (heure, date et mesures) pour chaque relevé effectué. Pour établir votre historique, utilisez un S (systolique), D (diastolique) et M (tension artérielle moyenne) pour marquer les points de chaque relevé sur le diagramme, puis reliez les points pour illustrer l'historique pendant une période donnée.

Nom: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_ Poids: \_\_\_\_\_ (kg/lbs)

<b>Date</b>	10 Oct	17 Oct												
<b>Heure</b>	10 PM	10 PM												
<b>SYS</b>	158	155												
<b>DIS</b>	90	95												
<b>MAP</b>	110	112												
<b>Pul</b>  <i>min</i>	85	90												

<b>KPa</b>	<b>MmHg</b>													
29.3	220													
26.7	200													
24.0	180													
21.3	160	<b>S</b>	<b>S</b>											
18.7	140													
16.0	120	<b>M</b>	<b>M</b>											
13.3	100	<b>D</b>	<b>D</b>											
10.7	80													
8.0	60													